

Adquisición de la Negación en Q'anjob'al*

(Lwin) Pedro Mateo Pedro

University of Kansas
matpal@ku.edu

Palabras Claves: Adquisición, negación, existencial, predicado verbal, predicado no verbal.

1. Introducción

En estudios de la adquisición del lenguaje, teorías generativas como las de Guasti (2002) y Wexler (1998) sugieren la existencia de una continuidad entre la gramática adulta y la gramática infantil. Es decir, un niño puede cometer errores de omisión de palabras, morfemas de flexión o frases, pero no errores de sustitución o ubicación no esperada de palabras o de morfemas de flexión. Sin embargo, un ejemplo de discontinuidad entre la gramática adulta y la gramática infantil es la adquisición de la negación. En inglés la palabra *no* se usa para negar un discurso y un constituyente, mientras *not* se usa para negar una proposición. Estudios de adquisición de la negación han demostrado que los niños que adquieren el inglés sustituyen el uso de *no* que se usa para la negación del discurso por el uso de *not* que se usa para la negación de una proposición. Esto se ilustra con el ejemplo *not wet* que proviene de Andrew (1;10) y que Braine (1963) lo interpreta como *I am not wet* 'No estoy mojado.'

En este trabajo presento datos de adquisición del Q'anjob'al de Santa Eulalia, Huehuetenango, Guatemala para la adquisición de la negación. Como en otras lenguas mayas, el Q'anjob'al usa diferentes tipos de partículas negativas para la negación de una frase, de un predicado verbal o de un predicado no verbal (Mateo Toledo, 2008), y como también para la negación de un discurso. En este trabajo interesa investigar si los niños que adquieren el Q'anjob'al siguen un patrón universal de adquisición de la negación como se puede predecir con los resultados encontrados en la adquisición de la negación en inglés o estos niños adquieren la negación siguiendo un patrón de adquisición de la negación en Q'anjob'al. Presento datos de Xhuw entre las edades de 1;9 a 2;3. En la siguiente sección (2) presento el sistema de negación en Q'anjob'al. En la sección 3 desarrollo el estudio de adquisición de la negación en Q'anjob'al. En la sección 4

* Agradezco al Dr. Clifton Pye y a la Dra. Bárbara Pfeiler por nuestras discusiones sobre la adquisición de la negación en K'iche', Yucateco y Q'anjob'al. Y por supuesto, ninguna de estas personas es responsable del contenido de este trabajo. También agradezco los comentarios de la audiencia de CILLA IV, Universidad de Texas en Austin (2009) y la audiencia del coloquio en lingüística de la Universidad de Kansas (2010). Quiero agradecer a los padres de Xhuw por la colección de los datos de adquisición del Q'anjob'al. El financiamiento para la colección de datos proviene de la beca de la National Science Foundation (recibido por Dr. Clifton Pye) y de la beca Robert Oppenheimer Memorial, Universidad de Kansas, para el verano del 2009.

presento los resultados. En la sección 5 presento la discusión de los resultados y en la sección 6 presento mis conclusiones.

2. Negación en Q'anjob'al

En este trabajo sigo el tipo de análisis del sistema de negación en Q'anjob'al que hace Mateo Toledo (2008). Mateo Toledo propone que Q'anjob'al hace una distinción entre la negación de una frase y la negación de una cláusula como se detalla a continuación.

2.1. Negación de Frases

Para la negación de una frase se usa únicamente la partícula negativa *manaq* con la cual se requiere un adelantamiento de la frase que se niega. Esto se ve en el contraste entre (1)a y (1)b. Como muestran los ejemplos de Mateo Toledo (2008), dicha frase puede ser una frase nominal (1)b, una frase de sustantivo relacional (1)c, una frase adverbial (1)d, o una frase preposicional (1)e.

- (1) a. Max- \emptyset s-kuy cham winaq naq unin y-in awoj.¹
 COM-A3s E3s-enseñar CL hombre CL niño E3s-SR siembra
 'El señor enseñó al niño a sembrar.'
- b. **Manaq** naq unin max- \emptyset s-kuy cham winaq y-in awoj.
 NEG CL niño COM-A3s E3s-enseñar CL hombre E3s-SR siembra
 'No fue el niño quien el señor enseñó a sembrar.'
- c. **Manaq** y-in awoj max- \emptyset s-kuy cham winaq naq unin.
 NEG E3s-SR siembra COM-A3s E3s-enseñar CL hombre CL niño
 'No es en sembrar que el señor enseñó al niño.'
- d. **Manaq** ewi max- \emptyset s-kuy cham winaq naq unin.
 NEG ayer COM-A3s E3s-enseñar CL hombre CL niño
 'No fue ayer que el señor enseñó (algo) al niño.'
- e. **Manaq** b'ay txomb'al max- \emptyset s-kuy cham winaq naq unin.
 NEG PRE mercado COM-A3s E3s-enseñar CL hombre CL niño
 'No fue en el mercado donde el señor enseñó (algo) al niño.'

¹ Las abreviaturas que se usan en el trabajo son: A=absolutivo, ADV=adverbio, AP=antipasivo, CL=clasificador, COM=aspecto completivo, COMPL=complementizador, DEM=demostrativo, DEP=sufijo dependiente, E=ergativo, EXS=existencial, INC=aspecto incompletivo, NEG=negación, POS=posicional, POT=aspecto potencial, PRE=preposición, SC=sufijo de categoría, SR=sustantivo relacional, SUF=sufijo. En los datos de adquisición del Q'anjob'al, el asterisco significa ausencia de morfemas y el signo de exclamación (!) significa la presencia de un morfema en un contexto no esperado.

2.2. Negación de Predicados

Para la negación de predicados en Q'anjob'al, Mateo Toledo (2008) hace dos distinciones muy específicas: negación de predicados verbales y negación de predicados no verbales.

2.2.1. Negación de Predicados Verbales

Por lo general, la partícula negativa se antepone al predicado verbal que niega y también condiciona el uso del marcador de tiempo/aspecto en el predicado verbal que se niega. La partícula negativa *maj* niega a un predicado verbal en tiempo/aspecto completivo, el cual no permite la presencia del marcador de tiempo/aspecto completivo (*max-*) como se puede ver en el contraste entre (2)a y (2)b.

- (2) a. **Maj** hach lo-w ewi.
NEG.COM A2s comer-AP ayer
'No comiste ayer.'
- b. ***Maj** max-ach lo-w ewi.
NEG COM-A2s comer-AP ayer
'No comiste ayer.'

La partícula negativa *k'am* niega a un predicado verbal en tiempo/aspecto incompletivo (3).

- (3) **k'am** ch-ø-a-man jun txutx kaxhlan tu'.²
NEG INC-A3s-E2s-comprar DET madre pollo DEM
'No compres esa gallina.'

La partícula negativa *k'am* también niega a un existencial como se muestra en (4)b. El existencial *ay* en (4)b desaparece cuando es negado (Mateo Toledo, 2008). Lo que (4)b muestra es que el patrón de negación del existencial en Q'anjob'al es diferente del patrón de negación del existencial en otras lenguas mayas como en el K'iche'. En K'iche', el existencial permanece cuando se niega (4)c.

- (4) a. **Ay-ø** anima b'ay-tu. Mateo Toledo (2008)
EXS-A3s gente PRE-DEM
'Hay gente allá.'
- b. **K'am-ø** anima b'ay-tu. Mateo Toledo (2008)
NEG.EXS-A3s gente PRE-DEM
'No hay gente allá.'

² Datos de Raymundo González, et. al. (2000).

- c. no, **na** k'o: **taj**.
 NEG NEG EXS irrealis
 'No, no hay nada.'

Pye (2009)

La partícula negativa *man* niega a un predicado verbal en tiempo/aspecto potencial como se ejemplifica en (5). El uso de *man* no omite el uso del marcador de tiempo/aspecto, siguiendo así el patrón de *k'am* que niega un predicado verbal en tiempo/aspecto incompletivo como se mostró en (3).

- (5) **Man**hoq-ach lo-w yekal.
 NEG POT-A2s comer-AP mañana
 'No comerás mañana.'

Mateo Toledo (2008)

2.2.2. Negación de Predicados No Verbales

Para la negación de un predicado no verbal se requiere de la combinación de la partícula negativa *man* que niega un predicado verbal en potencial (5) más el sufijo *-oq* que se sufixa al predicado no verbal que se niega como se muestra en (6).

- (6) **man** saq-**oq** \emptyset an pichilej.
 NEG blanco-SUF A3s CL ropa
 'La ropa no está limpia/blanca.'

Mateo Toledo (2008)

El cuadro 1 (basado en Mateo Toledo, 2008) muestra un resumen de las partículas de negación en Q'anjob'al. De acuerdo a su función, estas partículas de negación se clasifican en tres grupos. La partícula negativa *manaq* niega cualquier frase. Las partículas negativas *k'am*, *man* y *maj* niegan a un predicado verbal. La partícula *k'am* niega a un predicado verbal en aspecto incompletivo, la partícula *man* niega a un predicado verbal en aspecto potencial y la partícula negativa *maj* niega a un predicado verbal en aspecto completivo. Y por último, la partícula negativa *man* que niega a un predicado verbal en tiempo/aspecto potencial con la combinación del sufijo *-oq* niega a un predicado no verbal.

Cuadro 1. *Partículas de negación: función y distribución*

Negación	Función y distribución
manaq	Frase
maj	Predicado verbal-completivo
k'am	Predicado verbal-incompletivo, existencial
man	Predicado verbal-potencial
man ... -oq	Predicado no verbal

2.3. El Input

El sistema de negación en Q'anjob'al que se muestra en el cuadro 1 se puede considerar como una distribución ideal que un niño Q'anjob'al debe recibir en el input. Sin embargo, un análisis del input muestra una distribución contraria al cuadro 1. El cuadro 2 muestra que la partícula negativa *k'am* para la negación de un verbo en aspecto

incompleto y la partícula negativa *ta* para un imperativo preventivo ocurren con mas frecuencia en comparación a *maj*, *man* y *k'amaq*. La partícula negativa *maj* que el padre de Xhuw usa ocurre con una interpretación de un verbo en potencial y no tanto en completo como sugiere la distribución de las partículas negativas en el cuadro 1.

Cuadro 2. *Distribución y condición de la negación en el input*

Negación	V+inc	V+com>pot	imp	discurso
k'am	5			
maj		1		
ta			9	
man			1	
k'amaq				1

Al hacer una comparación del input y las partículas negativas que Xhuw produce en la misma sesión en donde fueron extraídos los datos se puede notar una discontinuidad entre la gramática infantil y gramática adulta (ver cuadro 3). Esta comparación entre el input de negación en Q'anjob'al y los datos de negación de Xhuw de alguna forma u otra contradicen la hipótesis de continuidad entre la gramática adulta y la gramática infantil.

Cuadro 3. *Comparación entre input y datos de Xhuw*

	existencial	verbo+inc	verbo+com	imperativo	discurso
Xhuw (2;0)	k'am5	k'am3	maj2 maj !ch-1		k'amaq>maj3 maj5
Input		k'am5	maj1	ta9 man1	k'amaq1

3. Adquisición de la Negación en Q'anjob'al

Por un lado, el trabajo persigue investigar si Xhuw sigue un patrón universal de adquisición de la negación en Q'anjob'al tomando como base los resultados de estudios de adquisición de la negación en inglés. Por otro lado, si Xhuw no sigue el patrón del inglés, entonces se puede asumir que ella sigue un patrón del Q'anjob'al para adquirir el sistema de negación.

3.1. Predicciones

Dada la complejidad de la negación en Q'anjob'al, tales como la distinción entre la negación de un predicado verbal y la negación de un predicado no verbal, Xhuw puede mostrar varias posibilidades de adquisición del sistema de negación. La primera posibilidad es que Xhuw use la partícula negativa *manaq* para la negación de una frase (ver ejemplo (1) y cuadro 1), como también Xhuw puede usar la misma partícula para la negación de un predicado verbal en los aspectos completo, incompleto y potencial sustituyendo a las partículas de negación *maj* (7)a, *k'am* (7)b, o *man* (7)c siguiendo un patrón de adquisición de la negación en inglés.

- (7) a. ***Manaq** hach lo-w ewi. **maj>manaq**
 NEG.COM A2s comer-AP ayer
 ‘No comiste ayer.’
- b. ***Manaq** ch-∅-a-man jun txutx kaxhlan tu’. **k’am>manaq**
 NEG INC-A3s-E2s-comprar DET madre pollo DEM
 ‘No compres esa gallina.’
- c. ***Manaq** hoq-ach lo-w yekal. **man>manaq**
 NEG POT-A2s comer-AP mañana
 ‘No comerás mañana.’

Otra posibilidad es que Xhuw extienda el patrón de uso de *maj* para las partículas negativas *k’am* y *man*. Es decir, con la partícula negativa *k’am* Xhuw no use el aspecto incompletivo (8)a o con la partícula negativa *man* no use el aspecto potencial (8)b siguiendo así el patrón de *maj*, el cual sustituye el aspecto completivo *max-*. Otra posibilidad es que la partícula negativa *maj* siga el patrón de uso de *k’am* y *man*, en donde *maj* no sustituye el aspecto completivo como en (8)c.

- (8) a. ***k’am** ha-man jun txutx kaxhlan tu’.
 NEG E2s-comprar DET madre pollo DEM
 ‘No compras esa gallina.’
- b. ***man** hach lo-w yekal.
 NEG A2s comer-AP mañana
 ‘No comerás mañana.’
- c. ***maj** max-ach lo-w ewi.
 NEG COM-A2s comer-AP ayer
 ‘No comiste ayer.’

El uso de la partícula negativa *man* con el aspecto potencial en la negación de un predicado verbal y la combinación de *man* con el sufijo *-oq* para negar a un predicado no verbal es otro posible problema de adquisición del sistema de negación en Q’anjob’al. Es decir, es posible que Xhuw use la partícula negativa *man* y el sufijo *-oq* para negar a un predicado verbal en aspecto potencial (9)a o es que ella use únicamente *man* para negar a un predicado no verbal (9)b.

- (9) a. ***man** hoq-ach-**oq** lo-w yekal.
 NEG POT-A2s-SUF comer-AP mañana
 ‘No comerás mañana.’
- b. ***man** saq ∅ an pichilej.
 NEG blanco A3s CL ropa
 ‘La ropa no está limpia/blanca.’

El uso de la partícula *k'am* para negar a un existencial también es problemático. Es posible que para negar un existencial Xhuv use el existencial como en (10) siguiendo el patrón de la partícula negativa *toq* que no omite el existencial. Otra posibilidad es que Xhuv adquiera solamente una partícula negativa (e.g. *man*) y la extiende en otros contextos de negación (frase, predicado verbal, predicado no verbal).

- (10) ***k'am** **ay** \emptyset anima b'ay-tu.
 NEG EXS A3s gente PRE-DEM
 'No hay gente allá.'

Entonces, un niño que adquiere el sistema de negación en Q'anjob'al tiene que ser selectivo en cuanto al elemento que quiere negar. Debe tener en cuenta que para la negación de una frase debe usar *manaq*, para la negación de un predicado verbal debe usar *maj*, *k'am* o *man*, pero dependiendo del aspecto. Es decir, para la negación de un predicado verbal, este niño tiene que evaluar el aspecto del predicado verbal y si dicho marcador de aspecto es omitido o no como el de *maj*. Para la negación de un predicado no verbal este niño debe usar la partícula negativa *man... -oq*.

En este trabajo interesa encontrar respuesta a las siguientes preguntas:

- i) ¿Cuáles son las partículas negativas y en qué frecuencia aparecen en los datos de Xhuv?
- ii) ¿Cuáles son las formas de las partículas de negación que Xhuv produce?
- iii) ¿Cómo adquiere Xhuv la distribución y función de las diferentes partículas de negación en Q'anjob'al?

Para la pregunta i) presento un análisis de frecuencia de uso de las partículas negativas de Xhuv. Para la pregunta ii), discuto las formas de las partículas negativas que Xhuv produce. Un ejemplo es la partícula *k'am*, la cual niega a un predicado verbal en aspecto incompletivo y un existencial, Xhuv lo produce muchas veces como *a*. Esta forma es problemática ya que aparece en otros contextos como con el progresivo *lanan*, el cual no discuto en esta oportunidad. Dado que *a* aparece como una substitución de *k'am* se acudió a las transcripciones originales para decidir la categoría de *a* como una partícula negativa. Y, para responder la pregunta iii), presento un análisis de distribución y función de las partículas negativas que Xhuv produce. En este estudio interesa no solamente la frecuencia o las formas de las partículas de negación de Xhuv sino también interesa evaluar si Xhuv adquiere la distribución y función de estas partículas de negación en Q'anjob'al. Por ejemplo, si Xhuv al usar la partícula negativa *k'am* la usa únicamente para la negación de un predicado verbal en aspecto incompletivo y que dicho marcador de aspecto se mantiene o desaparece. El análisis de distribución y función de las partículas negativas no solamente muestra como Xhuv adquiere las partículas negativas sino también los tipos de errores que ella produce.

3.2. Sujeto

Los datos de adquisición de la negación en Q'anjob'al fueron colectados en Santa Eulalia, Huehuetenango, Guatemala. Específicamente, los datos provienen de Xhuw (1;9 a 2;3 [años; meses]). Se realizaron visitas domiciliarias a cada dos semanas para hacer grabaciones de audio y de video de la interacción espontánea de Xhuw con sus padres.

3.3. Análisis de datos de adquisición

Antes de presentar los resultados quiero discutir la extracción de los datos de negación. Se evaluó el contexto de uso de las partículas negativas que Xhuw produjo y registrar sus interacciones con sus padres como se ilustra en (11) y (12). La producción de Xhuw en (12)a presenta dos posibles interpretaciones. Xhuw pudo haber usado *maj ta'woq* o *k'am chta'wi*. Entonces, las formas negativas de Xhuw se interpretaron en comparación a la forma adulta. En este caso, el padre de Xhuw produce la forma en (11)b que confirma que la forma que Xhuw intentó producir fue *k'am chta'wi* y no *maj ta'woq*. Entonces, la forma *k'am chta'wi* muestra que Xhuw extiende el uso de *maj* para el uso de *k'am* y se puede asumir que *maj* obliga a que el aspecto incompletivo desaparezca. La forma de Xhuw en (12)a se puede interpretar de dos formas *manaq yako xhi* o *manchaq hach yako xhi*, pero que el contexto no ayuda, dado que el padre de Xhuw únicamente dice ¿tzetal? Datos de Xhuw como en (12)b no fueron incluidos en el análisis. Los datos de Xhuw aparecen con equivalencias de formas adultas como se muestra en (11)a y (12)b. Las producciones de Xhuw aparecen en la primera línea. En la segunda línea aparece una equivalencia adulta, introducida por el signo igual (=). La tercera línea representa la glosa morfológica y la cuarta línea la traducción de la producción al español. Se emplean los siguientes símbolos: el asterisco (*) que muestra la ausencia de morfemas, el signo de admiración (!) que muestra que un morfema aparece en un contexto no esperado y el guión menor (-) que separa morfemas.

- (11) a. ma taw**ih**. Xhuw (1;11)
= maj ta'w-**oq**. / = k'am **ch**-ta'w-**i**.
NEG contestar-DEP NEG INC-contestar-SC
'No contestó.' 'No contesta'
- b. k'am xhta'wi. Padre de Xhuw
NEG INC- \emptyset -ta'w-i
'El/ella no contesta.'
- (12) a. tol chasay jun kako. Madre de Xhuw
COMPL INC-A3s-E2s-buscar uno Yako
'Estás buscando a Yako.'
- b. ma kako chi. Xhuw (1;11)
= manaq yako xhi. / = manchaq hach yako xhi.
'No es Yako, dice.' No Yako, dice.

c. tzetal.
¿Qué?

Padre de Xhuw

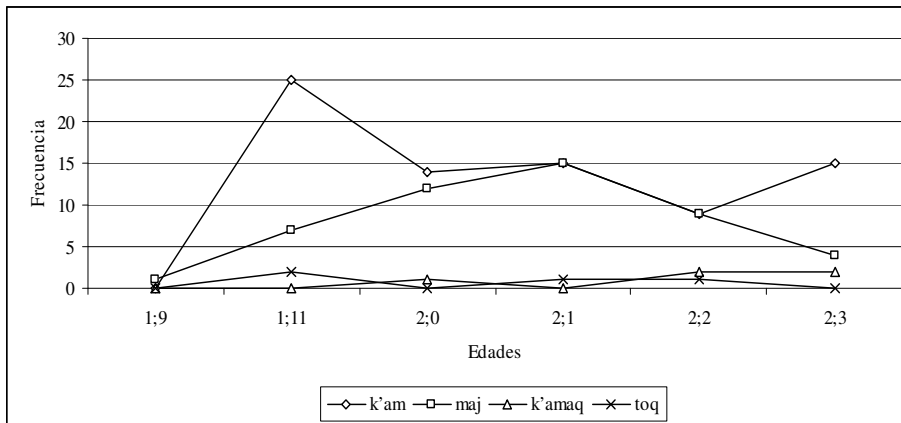
4. Resultados

En esta sección presento los datos de la adquisición de la negación según su frecuencia, su forma y su distribución y función.

4.1. Frecuencia

Las partículas negativas que Xhuw produce aparecen en la figura 1. Esta figura ilustra que a partir de la edad de 1;11, Xhuw produce las partículas negativas *maj* y *k'am* con más frecuencia y con menos frecuencia las partículas negativas *k'amaq* y *toq*.

Figura 1. Frecuencia de formas negativas de Xhuw



Edad	k'am	maj	k'amaq	Toq
1;9	0	1	0	0
1;11	25	7	0	2
2;0	14	12	1	0
2;1	15	15	0	1
2;2	9	9	2	1
2;3	15	4	2	0
Totales	78	48	5	4

4.2. Formas

En el cuadro 3 presento las formas de las partículas negativas que Xhuw produce.

Cuadro 3. *Formas de partículas negativas de Xhuw*

	Edades					
Negación	1;9	1;11	2;0	2;1	2;2	2;3
maj	**maj1	**maj3	**maj7	**maj9	**mah3	**maj2
		*ma3	*mah2	mana1	n1	*ma1
		ay1	*ma1	mah-li1	*ma3	aj1
		mak1	majk1	!majk1	a1	
			n1	¡mak1	na1	
				ma3		
k'am		**tam9	**kam1	**tam10	**k'am1	**k'am1
		**am3	**tam9	**lam1	**tam5	**tam8
		n4	a2	n3	ih1	**am1
		a6	m1	ø1	a3	**jam1
		aw1	n1	a1		a3
		axh1				ø1
		m1				
toq		**tok1		oxh1	**to1	
		oX1				
k'amaq			tamak1		amaj1	amaX1
					amak1	amak1

El cuadro 3 muestra que Xhuw adquiere las partículas negativas *maj* y *k'am* a partir de la edad de 1;9. Sin embargo, a pesar de que Xhuw usa estas dos partículas negativas siguiendo formas adultas como se ve en la interacción de Xhuw con su padre en (13)b y (14)b, ella muestra errores de reducción de formas de estas partículas negativas. Considero la forma en (14)b como una forma adulta dado que los niños que adquieren el Q'anjob'al muestran un patrón regular de sustitución de sonidos en donde producen solamente la consonante sin el cierre glotal o viceversa (Pye, et. al., 2008). La presencia de dichas formas negativas en las edades de Xhuw la identifiqué con doble asterisco en el cuadro 3.

- (13) a. a' ay-in kachi b'ay. Padre de Xhuw
dar EXS-A1s deci PRE
'Dámelo, decíle.'
- b. **maj.** Xhuw (1;9)
= maj.
'No.'
- (14) a. b'ayl-ay jun noni tu? Padre de Xhuw
donde-EXS uno animal DEM
'Dónde está ese animal.'

- b. **kam.** Xhuw (2;0)
 = k'am.
 'No hay'

Las variaciones de la partícula negativa *maj* se presentan en (15). En (15)a, *maj* aparece como una forma adulta, en (15)b el sonido final de la partícula se bota y en (15)c una forma diferente a *maj*.

- (15) a. **maj** tyetye. Xhuw (1;11)
 = maj tyetye.
 NEG leche
 'No leche.'
- b. **ma** kako chi. Xhuw (1;11)
 = maj yako xhi.
 NEG yako dice
 'No Yako dice.'
- c. **ay** ta'woX. Xhuw (1;11)
 = maj ta'w-oq.
 NEG contestar-SUF
 'No contestó.'

Se puede notar el mismo patrón de variación de la adquisición de la partícula negativa *k'am*, la cual ocurre frecuentemente como *kam* (16)a, *tam* (16)b o *a* (16)c. En las dos primeras formas se pueden notar procesos de substitución fonológica. En la forma *kam*, Xhuw omite el cierre glotal y produce únicamente /k/. En la forma *tam*, Xhuw sustituye el cierre glotal /k'/ por /t/. La forma /a/ es problemática, dado que la misma forma sustituye el progresivo *lanan* en Q'anjob'al. Además de los errores de reducción encontré un error de omisión de la partícula negativa *k'am* como se ilustra en (17).

- (16) a. **kam.** Xhuw (2;0)
 = k'am.
 'No hay.'
- b. **tam** luxh. Xhuw (1;11)
 = k'am lus
 NEG luz
 'No hay luz.'
- c. **a** tawih. Xhuw (1;11)
 = k'am *ch-ø/ta'w-i
 NEG INC-A3s-contestar-SC
 'No contesta.'

- (17) a. k'am xh-ø-ta'w-i. Padre de Xhuw
 NEG INC-A3s-contestar-SC
 'No contesta.'
- b. **tawi.** Xhuw (2;3)
 *k'am *ch-ø/ta'w-i.
 NEG INC-A3s-contestar-SC
 'No contesta.'

4.3. Distribución y función

La figura 1 y el cuadro 3 son informativos en cuanto a la frecuencia y las formas reducidas de las partículas negativas que Xhuw produce. Sin embargo, estos cuadros no ayudan mucho para evaluar la adquisición de la distribución y función de las partículas negativas en Q'anjob'al. En esta sección presento la adquisición de la distribución y función de las partículas negativas de Xhuw (cuadro 4). La aparición temprana de las partículas negativas *maj* y *k'am* sugiere que Xhuw adquiere la distribución y función de estas partículas negativas a temprana edad.

Cuadro 4. *Distribución de las partículas negativas de Xhuw*

edades	existencial	verbo+inc	verbo+com	discurso
1;9				maj1
1;11	k'am12	k'am11	maj -oq1	maj2
	toq1	k'am>maj1		
		toq2		
2;0	k'am5	k'am3	maj2	k'amaq>maj3
			maj ch-1	maj5
2;1	k'am10	k'am2	maj2	maj6
		toq1	maj ch-1	maj>manaq1
				k'amaq>maj1
				maj>k'am 1
2;2	k'am4	k'am2	maj...-oq1	k'amaq1
		toq1	maj5	k'amaq>maj1
				maj1
2;3	k'am11	k'am4		maj2
				k'amaq1
				k'amaq>maj1
				maj>k'amaq1

El cuadro 4 muestra que Xhuw usa principalmente las formas negativas *maj* y *k'am* según su distribución y función así como se muestra en la negación de discurso (18)b,

negación de una frase (19)b, negación de un existencial (20)a, negación de un predicado verbal en incompletivo (20)b y negación de un predicado verbal en completivo (20)c.

- (18) a. a' ay-in kachi b'ay. Padre de Xhuw
dar EXS-A1s deci PRE
'Dámelo, decíle.'
- b. **maj.** Xhuw (1;9)
= maj.
'No.'
- (19) a. jun-xa karro. Padre de Xhuw
uno-SUF carro
'Otro carro.'
- b. **tama.** Xhuw (2;1)
= k'amaq.
'No.'
- (20) a. **tam luxh.** Xhuw (1;11)
= k'am lus.
NEG luz
'No hay luz.'
- b. **am xhe'.** Xhuw (1;11)
= k'am ch-ø/je'.
NEG INC-A3s-poder
'No se puede.'
- c. **maj je'.** Xhuw (2;1)
= maj /je'.
NEG A3s-poder
'No se puede.'

Además del uso de *k'am*, Xhuw usa la partícula negativa *toq* para la negación de un existencial (21)a y de un verbo en aspecto incompletivo (21)b. Cuando *toq* niega a un existencial (21)b, el existencial no se omite en comparación a *k'am* (20)a en donde el existencial sí se omite. La partícula negativa *toq* se usa con los aspectos incompletivo, completivo y potencial (González, et. al., 2000). En los datos de adquisición que aquí presento no encontré el uso de esta partícula con los marcadores de aspecto completivo y potencial.

- (21) a. o **tok** ay. Xhuw (1;11)
 = o toq /ay.
 oh, neg exs
 ‘Oh, no hay.’
- b. oX xhe’. Xhuw (1;11)
 = toq ch-ø/je’.
 NEG INC-A3s-poder
 ‘No se puede.’

A pesar que Xhuw usa las partículas negativas *k’am*, *maj* y *toq* según su distribución y función, ella muestra dificultades en la adquisición de las mismas. En el uso de *k’am* para negar a un existencial y a un predicado verbal en incompletivo, Xhuw presenta algunos errores como se muestra en (22). Este tipo de error se puede interpretar de dos formas. Por un lado, se puede decir que Xhuw extiende el uso de *maj* a *k’am* creando así la forma en (22)a. Por otro lado se puede decir que ella usa correctamente la partícula negativa *maj*, pero que el sufijo *-i* se extiende en el contexto de uso de *-oq* (22)b. Sin embargo, la forma *k’am xhta’wi* ‘no contesta’ del padre de Xhuw reafirma que la partícula negativa *k’am* es sustituida por *maj* como se ilustra en (22)a. Además del error en (22), Xhuw substituye el incompletivo cuando es negado por *k’am*. Con este tipo de error se puede interpretar que el patrón de *maj* se extiende a *k’am*; es decir, en lugar de mantener el incompletivo, *k’am* lo omite tal como sucede con *maj*.

- (22) a. ma tawi. Xhuw (1;11)
 = **k’am** *ch-ø-ta’w-i
 NEG INC-A3s-contestar-SC
 ‘No contesta.’
- b. **ma** tawi. Xhuw (1;11)
 = **maj** ø /ta’w-oq
 NEG A3s contestar-SUF
 ‘No contestó.’
- c. amxha ay pixh. Xhuw (2;3)
 = k’am-xa *ch-ø/ay /pis-*an-*oq.
 NEG-ADV INC-A3s-bajar sentar-POS-DEP
 ‘Ya no se sienta.’

Xhuw usa la partícula negativa *maj* según su distribución y función como se ilustra en (23), aunque aparece en posición final en lugar de estar antecedido al verbo *lo* ‘comer’ como se muestra en (23)a. El ejemplo en (23)b muestra que con *maj* se puede usar el sufijo *-oq* para negar un predicado verbal en completivo.

- (23) a. lo' tachi **maj**. Xhuw (2;0)
 = maj- \emptyset \emptyset /lo' kachi
 NEG-a3s E3s-comer deci
 'No come deci/No comió deci.'
- b. **ay** ta'woX. Xhuw (1;11)
 = maj \emptyset /ta'w-oq.
 NEG A3s contestar-DEP
 'No contestó.'

Además de las construcciones con *maj* en (23), Xhuw muestra errores en la adquisición de esta partícula negativa como se muestra en (24). En (24)a y (24)b, Xhuw extiende el uso del incompletivo con la partícula negativa *maj*.

- (24) a. maha choche. Xhuw (2;0)
 = maj-xa !ch- \emptyset -*w/oche-*j
 NEG-ADV INC-A3s-E2s-querer-SC
 'Ya no quiero.'
- b. ma xhe'. Xhuw (2;1)
 = maj- \emptyset ;ch/je'.
 NEG-A3s INC-poder
 'No se puede.'

El verbo *je'* 'poder' ocurre varias veces como *xhe'*, lo cual se puede considerar como una forma congelada o memorizada. Sin embargo, si fuese una forma congelada o memorizada, uno no podría encontrar este verbo con las partículas negativas *k'am* (25)a, *maj* (25)b o *toq* (25)c.

- (25) a. **am** xhe'. Xhuw (1;11)
 = k'am ch- \emptyset /je'.
 NEG INC-A3s-poder
 'No se puede.'
- b. **ma** xhe'. Xhuw (2;1)
 = maj- \emptyset !ch/je'.
 NEG-A3s INC-poder
 'No se puede.'
- c. **oX** xhe'. Xhuw (1;11)
 = toq ch- \emptyset /je'.
 NEG INC-A3s-poder
 'No se puede.'

En términos generales, Xhuw usa las partículas negativas *maj* y *k'am* según su distribución y función según la gramática adulta aunque ella muestra errores de sustitución. Sin embargo, es importante notar que la partícula negativa *maj* se usa para la negación de un discurso como se muestra en (26)b. Mas importante aun, es que en este mismo contexto de negación (discurso), la partícula negativa *maj* es substituida por otras partículas negativas como por ejemplo por *manaq* (27)b y *k'am* (28)b. En otros casos, la partícula negativa *maj* substituye a otras partículas negativas como *k'amaq* como se ilustra en (29)b.

- (26) a. a' ay-in kachi b'ay. Padre de Xhuw
dar EXS-A1s deci PRE
'Dámelo, decíle.'
- b. **maj.** Xhuw (1;9)
= maj.
NEG
'No.'
- (27) a. ay-toq ha-tumin y-ul no' ha-mixh. Padre de Xhuw
colocar-DIR E2s-dinero E3s-SR CL E2s-gato
'Coloca tu dinero en tu gato.'
- b. **manaq.** Xhuw (2;1)
= maj.
'No'.
- (28) a. maj ay y-ul ha-sek' tu mija? Padre de Xhuw
NEG colocar E3s-SR E2s-plato DEM mi-hija
'No lo vas a colocar en tu plato mi hija?'
- b. **tam.** Xhuw (2;1)
maj
'No.'
- (29) a. jun chiko. Madre de Xhuw
uno chiko
'Es Chico?'
- b. **maaj.** Xhuw (2;0)
k'amaq
'No.'

5. Discusión

Por un lado, la distribución de la adquisición de los marcadores de negación presentada en el cuadro 4, muestra que Xhuw no tiene dificultades con las partículas

negativas *k'am* y *toq*, las cuales niegan a un predicado verbal en aspecto completivo y también el existencial *ay*. Solo vimos un caso ((24)b) en donde Xhuw extiende el uso de *maj* a *k'am* y usa el aspecto incompletivo. Se puede notar que Xhuw tiende a cometer errores en la adquisición de *maj* para la negación de un predicado verbal en aspecto completivo (24) en donde ella usa el aspecto incompletivo. Según el cuadro 4, tal parece que Xhuw encuentra más dificultades en la adquisición de la negación de un discurso, especialmente con la distinción de uso de *k'amaq* y *maj*. El sistema de negación de Xhuw pasa por una etapa de desarrollo ya que no parece al sistema de negación de un adulto. Como prueba de ello, no encontramos negación de predicados verbales con *man... -oq*. Tampoco encontramos casos de uso de *ta* dado que Xhuw tiene poca posibilidad de prevenir a su padre en hacer algo que el padre hacía ella. Sin embargo, si recorrimos a datos de otros niños que adquieren el Q'anjob'al podemos encontrar que estos niños usan la forma *ta* cuando están al cuidado de sus hermanos más pequeños. No discuto datos de estos niños aquí en este trabajo.

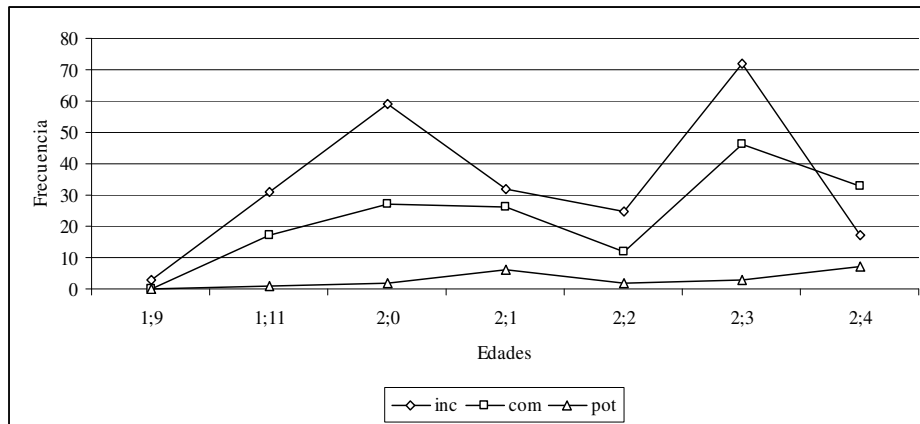
Dado que el existencial (*ay*) en Q'anjob'al no lleva marcadores de persona ni sufijo, se puede asumir que *k'am* y *toq* aparecen en más contextos con el existencial y menos contenidos con verbos en aspecto incompletivo. En este trabajo también se evaluó esta posibilidad. Sin embargo, el cuadro 5 muestra que a partir de la edad de 1;11, Xhuw no solamente usa *k'am* para negar un existencial sino también para negar diferentes tipos de verbos. El cuadro 5 también muestra que Xhuw no produce el existencial *ay* con la partícula negativa *maj*.

Cuadro 5. Negación de predicado verbal y existencial

Negación	Verbos	Edad					
		1;9	1;11	2;0	2;1	2;2	2;3
maj (com)	ta'w	1					
	q'anjab'		1				
	ochej			2			
	je'				1		
	lo'				4	2	1
	lo-w					1	
maj > k'am	ta'w		1	1			
k'am (inc/exs)	existencial		11	10	12	4	11
	je'		8	1		1	
	ta'w		3		1		3
	ochej			1			
	al				1		
	lo'					1	
	ay						1
	uj						1
toq (inc/exs)	existencial		1				
	je'		2		1	1	
maj	discurso	1	3	5	7	1	3
maj > k'am	discurso			1	1		
k'amaq	discurso				2	2	2
k'amaq>maj	discurso			3		1	
k'amaq>k'am	discurso			1			

Por otro lado, dado que Xhuw muestra una alta frecuencia de las partículas negativas *k'am* y *maj* y la no presencia de la partícula negativa *man*, se puede asumir que el uso de *k'am* y *maj* obedece a un orden de adquisición de los marcadores de aspecto en Q'anjob'al. Es decir, la presencia temprana de *k'am* y *maj* implica la adquisición temprana de los marcadores de los aspectos incompleto y completo y una adquisición tardía del marcador del aspecto potencial. Por esta razón se analizó la adquisición de los marcadores de los aspectos incompleto, completo y potencial de Xhuw, los cuales se presentan en la figura 2. Según esta figura, ella produjo más contextos con el aspecto incompleto *ch-* seguido por aspecto completo *max-* y luego con el aspecto potencial *hoq-*. Sin embargo, la alta frecuencia de los aspectos incompleto y completo no significa que Xhuw produzca estos marcadores de aspecto. La edad de 2;3, es la única edad en donde Xhuw produce 9 veces el aspecto incompleto de un total de 37 contextos. Entonces, para argumentar que Xhuw produce a temprana edad las partículas negativas *k'am* y *maj* no es tanto por la presencia morfológica de los marcadores de aspecto incompleto y completo sino que tal vez obedezca a la frecuencia de uso de estos marcadores de aspecto.

Figura 2. Adquisición de los marcadores de aspecto en Q'anjob'al



asp	1;9	1;11	2;0	2;1	2;2	2;3	2;4
inc	0/3	0/31	3/59	1/32	1/25	15/72	0/17
com	0/0	0/17	0/27	0/26	0/12	0/46	0/33
pot	0/0	0/1	0/2	0/6	0/2	0/3	0/7

6. Conclusión

Podemos concluir que Xhuw adquiere a temprana edad las partículas negativas *maj* y *k'am*. Vale notar que con estas dos partículas negativas encontramos dos tipos de errores. El primer tipo de error consiste en una reducción fonológica de estas dos partículas negativas y el segundo error consiste en la sustitución de una partícula negativa por otra partícula negativa; por ejemplo *maj* que substituye a *k'am* o viceversa, aunque en un solo contexto. Sin embargo, estos errores de substitución que se observan entre las partículas negativas *maj* y *k'am* siguen un patrón de negación del Q'anjob'al dada su complejidad de distribución y función y no siguen así un patrón de negación del inglés. En general, los datos de adquisición de la negación en Q'anjob'al muestran errores de reducción fonológica y errores de sustitución de las partículas negativas y no tanto errores de omisión como predice la teoría de la continuidad entre la gramática adulta e infantil (Guasti 2002, Wexler 1998). Entonces, la adquisición de la distribución y función de las partículas negativas en Q'anjob'al, según los datos de Xhuw, pasan por un desarrollo paulatino de adquisición, lo cual es evidente en los errores de sustitución de las partículas negativas *k'am* y *maj* a nivel de discurso. Xhuw presenta problemas en la adquisición de la negación de un discurso y no tanto en la negación de un predicado verbal o existencial.

Referencias

- Braine, Martin. 1963. The ontogeny of English phrase structure: the first phase. *Language* 39:1-13.
- Guasti, María Teresa. (2002). *Language Acquisition: The Growth of Grammar*. Cambridge.

- Mateo Toledo, Eladio (B'alam). 2008. The Family of Complex Predicates in Q'anjob'al (Maya); Their Syntax and Meaning. The University of Texas at Austin.
- Pye, Clifton, Bárbara Pfeiler, Ana López Ramírez, Pedro Gutiérrez y Pedro Mateo Pedro (2008). 'Adquisición de consonantes iniciales en cinco lenguas mayas: un análisis fonológico.' En memorias del X Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Hermosillo, Sonora, México.
- Raymundo González, Sonia, Adán Francisco, B'alam Mateo Toledo y Pedro Mateo Pedro. (2000). Sk'exkixhtaqil yallay koq'anej: variación dialectal en Q'anjob'al. Guatemala: Cholsamaj.
- Wexler, Ken. 1998. Very early parameter setting and the unique checking constraint: A new explanation of the optional infinitive stage. *Lingua* 106.23-79.

Department of Linguistics
University of Kansas
427 Blake Hall
Lawrence, KS 66045-2140
USA